Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

# Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

**Session 2023** • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **1, 1,5 ou 2 selon la spécialité**

## Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie** (1 question) **Page 3**

2. **Expression écrite : opinion sur la place des femmes en cuisine ou courriel professionnel** (2 questions) **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) **Page 6**

**Sujet officiel (PDF) :** https://btscrci.fr/assets/annales/bts-crci/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS CRCI - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

# 1. Compréhension de l'écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie

L'article espagnol présente des cheffes et entrepreneuses de la gastronomie, notamment Carlota Claver et Iolanda Bustos. Il aborde la visibilité et la solidarité entre femmes, leurs projets culinaires et la valorisation de produits locaux, végétaux et sauvages.

**Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, entre 155 et 185 mots.**

Le texte présente des cheffes qui rendent les femmes plus visibles dans la haute gastronomie. Carlota Claver, cheffe catalane, a grandi auprès de modèles féminins : sa grand-mère cuisinait et sa mère travaillait en salle dans le restaurant familial. Devenue cheffe, elle invite d'autres femmes à des événements, car elles sont peu nombreuses et doivent se soutenir. Avec sa compagne Andrea Escriche, elle a créé Ver Aguas, un projet proposant formation, conseil, événements autour de produits locaux, sauvages et biologiques, traiteur et restaurants éphémères chez des particuliers. Carlota dénonce la priorité accordée aux hommes et la difficulté des femmes à s'imposer. Elle appelle à agir et à promouvoir des dirigeantes.

Iolanda Bustos défend également cette cause. Cofondatrice en 2018 de l'association MEG, elle souhaite renforcer la visibilité des femmes dans le secteur. Après avoir fermé son restaurant de Gérone, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères dans la nature. Ses recettes associent fleurs comestibles et plantes sauvages récoltées. Elles illustrent une cuisine créative qui concilie durabilité et luxe.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Carlota Claver et Iolanda Bustos militent pour la visibilité des femmes et valorisent une cuisine végétale, locale, créative et durable.

## 2. Expression écrite : opinion sur la place des femmes en cuisine ou courriel professionnel

Le candidat choisit un des deux sujets et rédige en espagnol entre 225 et 275 mots. Il peut expliquer et commenter une citation sur la place des femmes en cuisine, ou écrire un courriel professionnel pour inviter Iolanda Bustos à préparer un menu événementiel.

### Au choix

**Question Sujet 1. En espagnol et entre 225 et 275 mots, expliquez la phrase citée sur la place des femmes en cuisine, leur passage de l'autocritique à l'action et la nécessité de femmes leaders pour conduire le changement, puis donnez votre opinion à ce sujet.**

**Modelo en español (225-275 palabras):** La frase describe una realidad injusta: durante mucho tiempo, las mujeres han trabajado en las cocinas, pero a menudo han tenido menos reconocimiento y menos puestos de responsabilidad que los hombres. Aquí, la palabra «salvaje» destaca la fuerza y la energía de su papel. La autora explica que ahora no basta con lamentarse: las mujeres se organizan, crean proyectos y hacen visible su trabajo.

El texto presenta varios ejemplos. Carlota Claver creció rodeada de mujeres que trabajaban en la cocina y en la sala. Después, invitó a otras cocineras a participar en sus cenas para que fueran más visibles. Con su proyecto Ver Aguas, propone formación, asesoramiento y experiencias gastronómicas con productos locales y silvestres. Iolanda Bustos también contribuye al cambio: participa en la asociación MEG y combina gastronomía, naturaleza y sostenibilidad.

En mi opinión, esta evolución es necesaria. Las mujeres deben tener las mismas oportunidades que los hombres para dirigir restaurantes, crear empresas y tomar decisiones. Las asociaciones permiten compartir experiencias y apoyarse. También es importante que los medios de comunicación presenten a más mujeres chefs y que las escuelas valoren sus aportaciones.

Sin embargo, la responsabilidad no puede recaer únicamente en las mujeres. Los restaurantes y toda la sociedad deben combatir los estereotipos y ofrecer condiciones justas. Las mujeres líderes pueden abrir puertas a otras profesionales y animar a las nuevas generaciones. La gastronomía será más rica si todas las personas pueden desarrollar su talento. Por eso, debemos reconocer el trabajo de las mujeres y apoyar sus iniciativas.

**Traduction française :** La phrase décrit une réalité injuste : les femmes ont longtemps travaillé en cuisine avec moins de reconnaissance et moins de responsabilités. Le mot « sauvage » souligne ici la force de leur rôle. Le texte montre qu'elles s'organisent et rendent leur travail visible. Carlota Claver et Iolanda Bustos illustrent ce changement. À mon avis, elles doivent avoir les mêmes possibilités que les hommes. Les associations, les médias, les écoles et les restaurants peuvent agir contre les stéréotypes. Les femmes leaders ouvrent la voie aux autres et inspirent les jeunes générations.

**Vocabulaire et grammaire :** *tener las mismas oportunidades* signifie « avoir les mêmes possibilités » ; *apoyarse*, « se soutenir ». *Deben tener* exprime une nécessité. *Sin embargo* introduit une opposition.

**✓ RÉPONSE À RETENIR**

Las mujeres merecen el mismo reconocimiento y las mismas oportunidades. Su liderazgo y el apoyo de toda la sociedad son necesarios para cambiar la gastronomía.

**Question Sujet 2. En espagnol et entre 225 et 275 mots, rédigez un courriel respectant les normes de présentation et les formules de politesse. Au nom de Carlotta Delicato, cheffe exécutive du restaurant Fire du W Barcelona, adressez-vous à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la fête du 22 mai 2024 pour la Fête de la Nature et son lieu, le parc Güell de Barcelone. Précisez le caractère champêtre de la fête et demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Rappelez la date limite du 1 octobre 2023 pour l'envoi des propositions, mentionnez le budget correspondant et demandez des photos des plats.**

**Modelo de correo en español (225-275 palabras):**

De: Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
Para: Iolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
Asunto: Invitación para un menú en el parque Güell

Estimada señora Bustos:

Le escribo como chef ejecutiva del restaurante Fire del W Barcelona. Nuestro concepto pop-up consiste en crear restaurantes temporales en lugares especiales, donde los clientes disfrutan de una experiencia gastronómica diferente. Nos gustaría contar con su creatividad para un evento que estamos preparando.

El 22 de mayo de 2024 celebraremos la Fiesta de la Naturaleza en el parque Güell de Barcelona. Queremos crear allí un restaurante efímero con un ambiente campestre y cercano a la naturaleza. Por eso, nos gustaría invitarla a preparar un menú especial con platos que incluyan flores y plantas silvestres comestibles. Su experiencia en gastronomía vegetal y su trabajo con productos naturales nos parecen ideales para esta ocasión.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas de platos antes del 1 de octubre de 2023. Le rogamos que indique también el presupuesto correspondiente a cada propuesta, para que podamos valorar el coste del menú. Además, sería muy útil que adjuntara fotografías de sus platos.

¿Estaría disponible para colaborar con nosotros? Nos encantaría conocer sus ideas y hablar con usted sobre los detalles del evento. Puede responder a este correo cuando le resulte conveniente.

Muchas gracias por su atención. Esperamos que acepte nuestra invitación.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Chef ejecutiva, restaurante Fire
W Barcelona

**Traduction française :** Courriel de Carlotta Delicato à Iolanda Bustos. Elle présente le concept du restaurant éphémère et l'invite à préparer un menu champêtre pour la Fête de la Nature, le 22 mai 2024, au parc Güell. Elle demande des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles, ainsi que des propositions chiffrées et des photos avant le 1er octobre 2023.

**Vocabulaire et grammaire :** *Le escribo* signifie « je vous écris » ; *le agradeceríamos que enviara* est une demande polie suivie du subjonctif. *Adjuntar fotografías* signifie « joindre des photos ».

**✓ RÉPONSE À RETENIR**

Invitación a Iolanda Bustos para créer un menú campestre el 22 de mayo de 2024 en el parque Güell, con propuestas, presupuesto y fotos antes del 1 de octubre de 2023.

# Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

**Bilan de l'épreuve :** Épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, durée 2 h, coefficient variable selon la spécialité. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue le compte rendu en français et l'expression écrite en espagnol, par une opinion argumentée ou un courriel professionnel.

### Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension doit restituer en français les idées essentielles du texte en 155 à 185 mots.
- L'expression écrite se fait en espagnol, sur un seul sujet choisi, en 225 à 275 mots.
- Le courriel professionnel doit respecter les normes de présentation et les formules de politesse adaptées.
- L'article met en avant la visibilité des femmes en gastronomie, la solidarité professionnelle et les produits locaux ou sauvages.

### Points de vigilance & attentes du jury

- Respectez la langue demandée : français pour le compte rendu et espagnol pour l'expression écrite.
- Vérifiez les limites de mots propres à chacune des deux parties.
- Pour le courriel, reprenez tous les éléments demandés, dont les dates, le lieu, le menu et les photos.
- Le sujet mentionne un budget correspondant sans en indiquer le montant : n'inventez pas de somme.

## Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

**Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?**

Repérez les personnes, les initiatives et les idées principales de l'article, puis regroupez-les dans un texte cohérent en français. Reformulez plutôt que de traduire phrase par phrase et vérifiez que le compte rendu fait entre 155 et 185 mots.

**Q : Que faire si je choisis le courriel alors que le budget n'est pas chiffré ?**

Le sujet demande de mentionner le budget correspondant, mais ne fournit aucun montant. N'inventez pas de chiffre. Traitez la demande sans ajouter de valeur absente et veillez à inclure les autres éléments exigés.

**Q : Dois-je rédiger les deux sujets d'expression écrite ?**

Non. La consigne demande de choisir un seul des deux sujets. Rédigez votre réponse en espagnol, entre 225 et 275 mots, puis vérifiez qu'elle couvre toutes les demandes du sujet choisi.

**Q : Quelles attentes de notation sont explicitement indiquées ?**

La compréhension de l'écrit vaut 10 points et l'expression écrite vaut également 10 points. Les consignes fixent les langues et les longueurs attendues; le courriel doit aussi respecter les normes de présentation et les formules de politesse.

**Sujet officiel associé (PDF) :** https://btscrci.fr/assets/annales/bts-crci/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS CRCI - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

**Ressources BTS Conception et Réalisation en Chaudronnerie Industrielle :** Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.